

# Empowerment through language description, empowering language description

Christian M.I.M. Matthiessen

## Bibliographical References

- Aikhenvald, A. (2003). *A grammar of Tariana*. Cambridge University Press.
- Aikhenvald, A. Y. (2004). *Evidentiality*. Oxford University Press.
- Aikhenvald, A. Y. (2015). *The art of grammar: a practical guide*. Oxford University Press.
- Aikhenvald, A. Y. & Dixon R.M.W (Eds.). (2017). *Cambridge handbook of linguistic typology*. Cambridge University Press.
- Ameika, F. K., Dench, A., & Evans, N. (Eds.). (2006). *Catching language: The standing challenge of grammar writing*. Mouton de Gruyter.
- Anderson, L. (1982). The 'perfect' as a universal and as a language particular category. In P. Hopper (Ed.), *Tense-aspect: Between semantics and pragmatics* (pp. 227-264). Benjamins.
- Arndt, H., & Janney, R. W. (1987). *InterGrammar: toward an integrative model of verbal, prosodic and kinesic choices in speech*. Mouton de Gruyter.
- Aziz, Y. Y. (1988). Cohesion in spoken Arabic text. In E. H. Steiner & R. Veltman (Eds.), *Pragmatics, discourse and text: Explorations in systemic semantics* (pp. 148-157). Frances Pinter.
- Badawi, E., Carter, M., & Gully, A. (2016). *Modern written Arabic: A comprehensive reference grammar* (M. Awad, Rev.). Routledge.
- Baker, P., & Levon, E. (2015). Picking the right cherries? A comparison of corpus-based and qualitative analyses of news articles about masculinity. *Discourse & Communication*, 9(2), 221–236.
- Bardi, M. A. (2008). *A systemic functional description of the grammar of Arabic* [Doctoral dissertation, Macquarie University].

- Bartlett, T. (2020). Interpersonal grammar in Scottish Gaelic. In J. R. Martin, B. Quiroz, & G. Figueredo (Eds.), *Interpersonal grammar: Systemic functional linguistic theory and description* (pp. 257–284). Cambridge University Press.
- Bhat, D. N. S. (1999). *The prominence of tense, aspect and mood*. Benjamins.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., & Finegan, E. (1999). *The Longman grammar of spoken and written English*. Longman.
- Binnick, R. I. (1991). *Time and the verb: A guide to tense & aspect*. Oxford University Press.
- Binnick, R. I. (Ed.). (2012). *The Oxford handbook of tense and aspect*. Oxford University Press.
- Bohm, D. (1980). *Wholeness and the implicate order*. Routledge & Kegan Paul.
- Bohnemeyer, J. (2009). Temporal anaphora in a tenseless language. In W. Klein & P. Li (Eds.), *The expression of time* (pp. 83-128). De Gruyter Mouton.
- Bowern, C. (2008). *Linguistic fieldwork: A practical guide*. Palgrave Macmillan.
- Bruweleit, S. (2015). *Aspect, tense and action in the Arabic dialect of Beirut*. Brill.
- Bull, W. E. (1961). *Time, tense, and the verb. A study in theoretical and applied linguistics, with particular attention to Spanish*. University of California Press.
- Bybee, J., Perkins, R., & Pagliuca, W. (1994). *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world*. University of Chicago Press.
- Caffarel, A. (1992). Interacting between a generalized tense semantics and register-specific semantic tense systems: A bi-stratal exploration of the semantics of French tense. *Language Sciences*, 14(4), 385-418.
- Caffarel, A. (2004). Metafunctional profile of the grammar of French. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M.I.M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 77-137). Benjamins.
- Caffarel, A. (2006). *A systemic functional grammar of French: From grammar to discourse*. Continuum.
- Caffarel, A., Martin, J. R., & Matthiessen, C. M. I. M. (Eds.). (2004). *Language typology: A functional perspective*. (Current Issues in Linguistic Theory 253). Benjamins.

- Capra, F. (1996). *The web of life: A new scientific understanding of living systems*. Doubleday.
- Capra, F., & Luisi, P. L. (2014). *The systems view of life: A unifying vision*. Cambridge University Press.
- Chafe, W., & Nichols, J. (Eds.). (1986). *Evidentiality: The linguistic coding of epistemology*. Ablex.
- Chelliah, S. L., & de Reuse, W. J. (2014). *Handbook of descriptive linguistics fieldwork*. Springer.
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the theory of syntax*. MIT Press.
- Comrie, B. (1976). *Aspect: An introduction to the study of verbal aspect and related problems*. Cambridge University Press.
- Comrie, B. (1981). *Language universals and linguistic typology*. Blackwell.
- Comrie, B. (1985). *Tense*. Cambridge University Press.
- Comrie, B. (Ed.). (2018). *The world's major languages* (3rd ed.). Routledge.
- Dahl, Ö. (1985). *Tense and aspect systems*. Blackwell.
- Davies, A. (2013). *Native speakers and native users: Loss and gain*. Cambridge University Press.
- de Beaugrande, R. (1991). Language and the facilitation of authority: The discourse of Noam Chomsky. *Journal of Advanced Composition*, 11(2), 425-442.
- Delancey, S. (1997). Mirativity: The grammatical marking of unexpected information. *Linguistic Typology*, 1, 33-52.
- Descartes, R. (2006). *A discourse on the method of correctly conducting one's reason and seeking truth in science* (I. Maclean, Trans.). Oxford University Press. (Original work published 1637)
- Dewaele, J.-M., Bak, T. H., & Ortega, L. (2022). Why the mythical "native speaker" has mud on its face. In N. Slavkov, S. Melo-Pfeifer, & N. Kerschhofer-Puhalo (Eds.), *The changing face of the "native speaker": Perspectives from multilingualism and globalization* (pp. 25-46). De Gruyter Mouton.
- Dixon, R. M. W. (1997). *The rise and fall of languages*. Cambridge University Press.
- Dixon, R. M. W. (2010a). *Basic linguistic theory*, Vol. 1, Methodology. Oxford University Press.
- Dixon, R. M. W. (2010b). *Basic linguistic theory*, Vol. 2, Grammatical topics. Oxford University Press.
- Dixon, R. M. W. (2012). *Basic linguistic theory*, Vol. 3, Further grammatical topics. Oxford University Press.

- Ellis, J. (1987). Some “dia-categories.” In R. Steele & T. Threadgold (Eds.), *Language topics: Essays in honour of Michael Halliday*. Volume II (pp. 81-94). Benjamins.
- Ellis, J. M. (1994). *Language, thought, and logic: Rethinking theory*. Northwestern University Press.
- El-Rabbat, A. H. (1978). *The major clause types of Egyptian Colloquial Arabic: A participant-process approach* (Doctoral dissertation). University of London.
- Ethelb, H. (2019). Thematic analysis in translating English and Arabic scientific texts. *Advances in Language and Literary Studies*, 10(4) 88-94.
- Evans, N. (2022). *Words of wonder: Endangered languages and what they tell us* (2nd ed.). Wiley Blackwell.
- Evans, N., & Levinson, S. C. (2009). The myth of language universals: Language diversity and its importance for cognitive science. *Behavioral and Brain Sciences*, 32, 429–492.
- Fang, J. (2015). *The systemic functional grammar of Chinese nominal groups: A text-based approach* [Doctoral dissertation, Macquarie University].
- Firth, J. R. (1957). *Papers in linguistics 1934-1951*. Oxford University Press.
- Fontaine, L. M. (2008). *A systemic functional approach to referring expressions: Reconsidering postmodification in the nominal group* [Doctoral dissertation, University of Cardiff].
- Fries, P. H. (1981). On the status of theme in English: Arguments from discourse. *Forum Linguisticum*, 6(1), 1-38. Reprinted in J. Petöfi & E. Sözer (Eds.), *Micro and macro connexity of texts* (Papers in Linguistics 45, pp. 116-152). Helmut Buske Verlag.
- Goldsmith, J. A. (2001). Unsupervised learning of the morphology of a natural language. *Computational Linguistics*, 27(2), 153–198.
- Goldsmith, J. A. (2006). An algorithm for the unsupervised learning of morphology. *Natural Language Engineering*, 12(4), 353–371.
- Gross, M. (1979). On the failure of generative grammar. *Language*, 55(4), 859-885.
- Guillaume, A., & Koch, H. (Eds.). (2021). *Associated motion*. (Empirical Approaches to Language Typology 64). De Gruyter Mouton.
- Halliday, M.A.K. (1959-60). Typology and the exotic. Combination of two lectures, one delivered at the Linguistics Association Conference, Hull, in May 1959, the other to the St. Andrews Linguistic Society, in May 1960. In Halliday, M.A.K. & Angus

- McIntosh (Eds). (1966). *Papers in general, descriptive and applied linguistics* (pp. 165-182). Longman.
- Halliday, M. A. K. (1961). Categories of the theory of grammar. *Word*, 17(3), 242–292. Reprinted in M. A. K. Halliday (2002), *On grammar. Volume 1 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. J. Webster, Ed., pp. 37–94). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1964). Syntax and the consumer. In C. I. J. M. Stuart (Ed.), *Report of the Fifteenth Annual (First International) Round Table Meeting on Linguistics and Language* (pp. 11–24). Georgetown University Press. Reprinted in M. A. K. Halliday & J. R. Martin (Eds.), *Readings in systemic linguistics* (pp. 21–28). Batsford Academic and Educational. Reprinted in M. A. K. Halliday (2003), *On language and linguistics. Volume 3 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 36–49). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1966). Some notes on ‘deep’ grammar. *Journal of Linguistics*, 2(1), 57–67. Reprinted in M. A. K. Halliday (2002), *On grammar. Volume 1 in the Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. J. Webster, Ed., pp. 106–117). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1967). Intonation and grammar in British English. Mouton. (Janua Linguarum Series Practica 48)
- Halliday, M. A. K. (1970). Functional diversity in language, as seen from a consideration of modality and mood in English. *Foundations of Language*, 6, 322–361. Reprinted in M. A. K. Halliday (2005), *Studies in English language. Volume 7 in the Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 164–204). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1975). *Learning how to mean: Explorations in the development of language*. Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1977). Ideas about language. In M. A. K. Halliday, *Aims and perspectives in linguistics* (pp. 32–49). Applied Linguistics Association of Australia. Reprinted in M. A. K. Halliday (2003), *On language and linguistics. Volume 3 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 92–115). Continuum.
- Halliday, M.A.K. 1978. *Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning*. London: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K. (1978). *Language as social semiotic: The social interpretation of language and meaning*. Edward Arnold

- Halliday, M. A. K. (1979). The ontogenesis of dialogue. In W. U. Dressler (Ed.), *Proceedings of the twelfth international congress of linguistics* (pp. 539–544). Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft. Reprinted in *Collected works of M.A.K. Halliday* (Vol. 4, pp. 144–152).
- Halliday, M. A. K. (1981). Text semantics and clause grammar: Some patterns of realization. *Seventh LACUS Forum* (pp. 31–59). Hornbeam Press. Reprinted as “Text semantics and clause grammar: How is a text like a clause?” in M. A. K. Halliday (2002), *On grammar. Volume 1 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 219–260). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1984a). Language as code and language as behaviour: A systemic-functional interpretation of the nature and ontogenesis of dialogue. In M. A. K. Halliday, R. P. Fawcett, S. Lamb, & A. Makkai (Eds.), *The semiotics of language and culture* (Vol. 1, pp. 3–35). Frances Pinter. Reprinted in M. A. K. Halliday (2003), *On language and linguistics. Volume 3 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 226–250). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1984b). On the ineffability of grammatical categories. In A. Manning, P. Martin, & K. McCalla (Eds.), *Tenth LACUS Forum* (pp. 3–18). Hornbeam Press. Reprinted in M. A. K. Halliday (2002), *On grammar. Volume 1 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. J. Webster, Ed., pp. 291–322). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1985). It’s a fixed word order language is English. *ITL Review of Applied Linguistics*, 67–68, 91–116. Reprinted in M. A. K. Halliday (2005), *Studies in English language, Volume 7 in the Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. J. Webster, Ed., pp. 213–231). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1990). New ways of meaning: A challenge to applied linguistics. *Greek Applied Linguistics Association, Journal of Applied Linguistics*, 6 (Ninth World Congress of Applied Linguistics Special Issue), 7–36. Reprinted in M. A. K. Halliday (2003), *On language and linguistics. Volume 3 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 139–174). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1991). Towards probabilistic interpretations. In E. Ventola (Ed.), *Trends in Linguistics Studies and Monographs 55: Functional and systemic linguistics approaches and uses* (pp. 39–61). Mouton de Gruyter. Reprinted in M. A. K. Halliday (2004), *Computational and quantitative studies. Volume 6: The collected*

- works of M.A.K. Halliday (J. Webster, Ed., pp. 42–62). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1992). A systemic interpretation of Peking syllable finals. In P. Tench (Ed.), *Studies in systemic phonology* (pp. 98–121). Pinter.
- Halliday, M. A. K. (1994). Systemic theory. In R. E. Asher (Ed.), *The encyclopedia of language and linguistics* (Vol. 8, pp. 4505–4508). Pergamon Press. Reprinted in M. A. K. Halliday (2003), *On language and linguistics. Volume 3 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 422–441). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (1996). On grammar and grammatics. In R. Hasan, C. Cloran, & D. Butt (Eds.), *Functional descriptions: Theory into practice* (pp. 1–38). Benjamins. Reprinted in M. A. K. Halliday (2002), *On grammar. Volume 1 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 384–417). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (2002). The spoken language corpus: A foundation for grammatical theory. In K. Aijmer & B. Altenberg (Eds.), *Proceedings of ICAME 2002: The theory and use of corpora, Göteborg 22-26 May 2002* (pp. 11–38). Editions Rodopi. Reprinted in M. A. K. Halliday (2005), *Computational and quantitative studies. Volume 6 in the Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 157–189). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (2003a). *The language of early childhood. Volume 4 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. J. Webster, Ed.). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (2003b). Introduction: On the “architecture” of human language. In M. A. K. Halliday, *On language and linguistics. Volume 3 of Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed., pp. 1–29). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (2004). *Computational and quantitative studies. Volume 6: The collected works of M.A.K. Halliday* (J. Webster, Ed.). Continuum.
- Halliday, M. A. K. (2008). *Complementarities in language*. (Halliday Centre Series in Applicable Linguistics). The Commercial Press.
- Halliday, M. A. K. (2014). That ‘certain cut’: Towards a characterology of Mandarin Chinese. *Functional Linguistics*, 1, 4–23.
- Halliday, M. A. K., & Ellis, J. O. (1951). Temporal categories in the Modern Chinese verb. *Manuscript*. Reprinted in M. A. K. Halliday (2006), *Studies in the Chinese language. Volume 8 in the Collected Works of M.A.K. Halliday* (J. J. Webster, Ed., pp. 177–208). Continuum.

- Halliday, M. A. K., & Greaves, W. S. (2008). *Intonation in the grammar of English*. Equinox.
- Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. Longman.
- Halliday, M. A. K., & McDonald, E. (2004). Metafunctional profile of the grammar of Chinese. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 305–396). Benjamins.
- Halliday, M. A. K., McIntosh, A., & Stevens, P. (1964). *The linguistic sciences and language teaching*. Longman.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2006). *Construing experience through meaning: A language-based approach to cognition*. Continuum.
- Halliday, M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2014). *Halliday's introduction to functional grammar* (4th ed.). Routledge.
- Halliday, M. A. K., & Plum, G. A. (1985). On casual conversation. In R. Hasan (Ed.), *Discourse on discourse*. ALAA.
- Hasan, R. (1985). Meaning, context and text: Fifty years after Malinowski. In J. D. Benson & W. S. Greaves (Eds.), *Systemic perspectives on discourse* (pp. 16–50). Ablex.
- Haspelmath, M., et al. (Eds.). (2001a). *Language typology and universals: An international handbook* (Vol. 1). Walter de Gruyter.
- Haspelmath, M. (Ed.). (2001b). *Language typology and language universals: An international handbook* (Vol. 2). Walter de Gruyter.
- Haspelmath, M. (2010). Comparative concepts and descriptive categories in cross-linguistic studies. *Language*, 86(3), 663–687.
- Haspelmath, M. (2019). How comparative concepts and descriptive linguistic categories are different. In D. Olmen, T. Mortelmans, & F. Brisard (Eds.), *Aspects of linguistic variation* (pp. 83–114). De Gruyter Mouton.
- Headland, T. N. (2004). Kenneth Lee Pike, June 9, 1912–December 31, 2000: A biographical memoir. *Biographical Memoirs*, 84, 285–304. The National Academies Press.
- Hestbæk Andersen, T. (2004). The system of THEME in the Danish clause. In D. Banks (Ed.), *Text and texture* (pp. 191–213). L'Harmattan.
- Hoffmann, T., & Trousdale, G. (Eds.). (2013). *The Oxford handbook of construction grammar*. Oxford University Press.

- Holes, C. (2004). *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties* (Rev. ed.). Georgetown University Press.
- Hopper, P. J. (Ed.). (1982). *Tense-aspect: Between semantics and pragmatics*. John Benjamins.
- House, J., & Kádár, D. Z. (2021). *Cross-cultural pragmatics*. Cambridge University Press.
- Kashyap, A. K. (2019). Language typology. In G. Thompson, W. L. Bowcher, L. Fontaine, & D. Schöntal (Eds.), *The Cambridge handbook of systemic functional linguistics* (pp. 767–792). Cambridge University Press.
- Kim, M. (2007). *A discourse based study on THEME in Korean and textual meaning in translation* [Doctoral dissertation, Macquarie University].
- Kim, M., Martin, J. R., Shin, G.-H., & Choi, G. H. (2023). *Korean grammar: A systemic functional approach*. Cambridge University Press.
- Koch, H. (1984). The category of “associated motion” in Kaytej. *Language in Central Australia*, 1, 23–34.
- Ladefoged, P. (1997). Instrumental techniques for linguistic phonetic fieldwork. In W. J. Hardcastle & J. Laver (Eds.), *The handbook of phonetic sciences* (pp. 137–166). Blackwell.
- Lavid, J. (2000). Cross-cultural variation in multilingual instructions: A study of speech act realisation patterns. In E. Ventola (Ed.), *Discourse and community: Doing functional linguistics* (pp. 71–85). Günter Narr Verlag.
- Lavid, J., Arús, J., & Moratón, L. (2009). Comparison and translation: Towards a combined methodology for contrastive corpus studies. *International Journal of English Studies Special Issue*, 159–173.
- Lee, J. L., & Goldsmith, J. A. (2016). Linguistica 5: Unsupervised learning of linguistic structure. *Proceedings of NAACL-HLT 2016 (Demonstrations)*, 22–26.
- Levin, B. (1993). *English verb classes and alternations: A preliminary investigation*. The University of Chicago Press.
- Longacre, R. E. (1964). *Grammar discovery procedures: A field manual*. Mouton.
- Longacre, R. E. (1974). Narrative vs other discourse genres. In R. Brend (Ed.), *Advances in tagmemics* (pp. 357–376). North-Holland.
- Longacre, R. E. (1990). *Storyline concerns and word order typology in East and West Africa*. *Studies in African Linguistics*, Supplement 10.

- Made, S. I. G. (1988). *The nominal group in Bahasa Indonesia* [Doctoral dissertation, Department of Linguistics, Sydney University].
- Martin, J. R. (1992). *English text: System and structure*. Benjamins.
- Martin, J. R. (1983). Participant identification in English, Tagalog and Kate. *Australian Journal of Linguistics*, 3(1), 45–74.
- Martin, J. R. (2004). Metafunctional profile of the grammar of Tagalog. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 255–304). Benjamins.
- Martin, J. R. (2013). *Systemic functional grammar: A next step into the theory – axial relations* (W. Pin & Z. Yongsheng, Trans.). Higher Education Press.
- Martin, J. R., Quiroz, B., & Figueredo, G. (Eds.). (2021). *Interpersonal grammar: Systemic functional linguistic theory and description*. Cambridge University Press.
- Martin, J. R., Wang, P., & Zhu, Y. (2013). *Systemic functional grammar: A next step into the theory – Axial relations*. Higher Education Press.
- Martin, S. E. (1992). *A reference grammar of Korean: A complete guide to the grammar and history of the Korean language*. Charles E. Tuttle.
- Matthiessen, C. M. I. M. (1988). Representational issues in systemic functional grammar. In J. D. Benson & W. S. Greaves (Eds.), *Systemic functional perspectives on discourse* (pp. 136–175). Ablex.
- Matthiessen, C. M. I. M. (1995). *Lexicogrammatical cartography: English systems*. International Language Sciences Publishers.
- Matthiessen, C. M. I. M. (1996). Tense in English seen through systemic-functional theory. In C. Butler, M. Berry, R. Fawcett, & G. Huang (Eds.), *Meaning and form: Systemic functional interpretations* (pp. 431–498). Ablex.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2001). The environments of translation. In E. Steiner & C. Yallop (Eds.), *Beyond content: Exploring translation and multilingual text* (pp. 41–124). de Gruyter.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2004a). The evolution of language: A systemic functional exploration of phylogenetic phases. In G. Williams & A. Lukin (Eds.), *Language development: Functional perspectives on evolution and ontogenesis* (pp. 45–90). Continuum.

- Matthiessen, C. M. I. M. (2004b). Descriptive motifs and generalizations. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 537–673). Benjamins.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2007). The “architecture” of language according to systemic functional theory: Developments since the 1970s. In R. Hasan, C. M. I. M. Matthiessen, & J. Webster (Eds.), *Continuing discourse on language* (Vol. 2, pp. 505–561). Equinox.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2014a). Applicable discourse analysis. In F. Yan & J. J. Webster (Eds.), *Developing systemic functional linguistics: theory and application* (pp. 135–205). Equinox.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2014b). Extending the description of process type in delicacy: Verb classes. *Functions of Language*, 21(2), 139–175.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2015). Systemic functional morphology: the lexicogrammar of the word. In E. R. de Souza (Ed.), *Estudos de descrição funcionalista: Objetos e abordagens* (pp. 150–199). LINCOM.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2021). The architecture of phonology according to systemic functional linguistics. In K. Teruya, C. Wu, & D. Slade (Eds.), *Systemic Functional Linguistics, Part I* (Vol. 1, pp. 288–338). Equinox.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2023a). *System in systemic functional linguistics: a system-based theory of language*. (Key Concepts in Systemic Functional Linguistics) Equinox.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2023b). Afterword: Describing languages systemic-functionally. In J. R. Martin, B. Quiroz, & W. Pin, *Systemic Functional Grammar: A text-based description of English, Spanish and Chinese* (pp. 382–401). Cambridge University Press.
- Matthiessen, C. M. I. M. (2023c). *Notes on “morphology” in systemic functional linguistics* (MS v2024). (63 pages).
- Matthiessen, C. M. I. M. (2024). Systemic Functional Linguistics—language description, comparison and typology: Key characteristics. In B. Wang & Y. Ma (Eds.), *Theorizing and applying systemic functional linguistics: developments by Christian M.I.M. Matthiessen* (pp. 101–229). Routledge.
- Matthiessen, C. M. I. M., & Bateman, J. A. (1991). *Systemic linguistics and text generation: Experiences from Japanese and English*. Frances Pinter.

- Matthiessen, C. M. I. M., & Teruya, K. (2024). *Systemic Functional Linguistics: A complete guide*. Routledge.
- Matthiessen, C. M. I. M., Wang, B., Ma, Y., & Mwinlaaru, I. N. (forthcoming). *Systemic Functional Insights on Language and Linguistics: Halliday, Theory and Application*. (The M.A.K. Halliday Library Functional Linguistics Series.) Springer.
- Matthiessen, C. M. I. M., Wang, B., Ma, Y., & Mwinlaaru, I. N. (submitted). Some methodological considerations in language description: an interview with Christian M.I.M. Matthiessen. *Submitted to the Journal of World Languages*.
- Michael, I. (1970). *English grammatical categories and the tradition to 1800*. Cambridge University Press.
- Mock, C. C. (1985). A systemic phonology of Isthmus Zapotec prosodies. In J. Benson & W. S. Greaves (Eds.), *Systemic perspectives on Discourse* (pp. 349–373). Ablex.
- Moravcsik, E. A. (2013). *Introducing language typology*. Cambridge University Press.
- Murcia-Bielsa, S. (2000). The choice of directives expressions in English and Spanish instructions: a semantic network. In E. Ventola (Ed.), *Discourse and community: Doing functional linguistics. Language in performance 21* (pp. 117–146). Gunter Narr Verlag.
- Mwinlaaru, I. N.-I. (2017). *A systemic functional description of the grammar of Dagaare* [Doctoral dissertation, The Hong Kong Polytechnic University].
- Mwinlaaru, I. N. (2021). Deixis in the Dagaare nominal group: Syntagmatic and paradigmatic perspectives. *WORD*, 67(3), 281–317.
- Mwinlaaru, I., Matthiessen, C. M. I. M., & Akerejola, E. (2018). A system-based typology of mood in African languages. In A. Agwuele & A. Bodom (Eds.), *Handbook of African languages* (pp. 93–117). Routledge.
- Nakayama, T., & Rice, K. (Eds.). (2014). *The art and practice of grammar writing*. University of Hawai‘i Press.
- Newman, P., & Ratliff, M. (Eds.). (2001). *Linguistic fieldwork*. Cambridge University Press.
- Ngo, T., Hood, S., Martin, J. R., Painter, C., Smith, B. A., & Zappavigna, M. (2021). *Modelling paralanguage using systemic functional semiotics: Theory and application*. Bloomsbury.
- Noble, R., & Noble, D. (2023). *Understanding living systems*. Cambridge University Press.

- Nordlinger, R., & Sadler, L. (2004). Tense beyond the verb: Encoding clausal tense/aspect/mood on nominal dependents. *Natural Language & Linguistic Theory*, 22, 597–641.
- Owens, J. (1988). *The foundations of grammar: An introduction to medieval Arabic grammatical theory*. John Benjamins.
- Patpong, P. (2005). *A systemic functional interpretation of Thai grammar: An exploration of Thai narrative discourse* [Doctoral dissertation, Macquarie University].
- Payne, T. E. (1997). *Describing morphosyntax*. Cambridge University Press.
- Payne, T. E., & Weber, D. J. (Eds.). (2007). *Perspectives on grammar writing*. Benjamins.
- Pike, K. L. (2001). Reminiscences by Pike on Early American Anthropological Linguistics. *SIL Electronic Working Papers 2001-001*, May 2001.
- Prakasam, V. (2004). Metafunctional profile of Telugu. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 433–478).<sup>2</sup> Benjamins.
- Pullum, G. K. (2022). Chomsky's forever war. *National Review*. [https://www.nationalreview.com/wp-content/uploads/2022/02/xml\\_20220307\\_Pullum\\_BookReview-1.html](https://www.nationalreview.com/wp-content/uploads/2022/02/xml_20220307_Pullum_BookReview-1.html)
- Quiroz, B. (2020). Experiential cryptotypes: Reasoning about process type. In Martin, Doran & Figueredo (Eds.), pp. 102-128.
- Rajagopalan, K. (2004). The Philosophy of Applied Linguistics. In A. Davies & C. Elder (Eds.), *The Handbook of Applied Linguistics* (Chapter 16, pp. 397–420). Blackwell.
- Rose, D. (2001a). *The Western Desert Code: An Australian cryptogrammar*. Pacific Linguistics.
- Rose, D. (2001b). Some variations in Theme across languages. *Functions of Language*, 8(1), 109–145.
- Rose, D. (2005). Narrative and the origins of discourse: Construing experience in stories around the world. *Australian Review of Applied Linguistics*, 19, 151–173.
- Rose, D. (2024). *Languages of Australia's First Peoples in Narrative: Australian Stories*. Bloomsbury.
- Ryding, K. C. (2005). *A reference grammar of Modern Standard Arabic*. Cambridge University Press.
- Sacks, H., Schegloff, E. A. & Jefferson, G. (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*, 50(4.1), 696–735.

- Seuren, P. A. M. (2004). *Chomsky's minimalism*. Oxford University Press.
- Sellami-Baklouti, A. (2021). Transitivity-ergativity perspectives on causation in legal texts: A contrastive study of Arabic and English website terms of service. *Lingua*, 261, 102782.
- Shopen, T. (Ed.). (2007a). *Language typology and syntactic description: Volume 1, clause structure* (2nd ed.). (Language Typology & Syntactic Description). Cambridge University Press.
- Shopen, T. (Ed.). (2007b). *Language typology and syntactic description: Volume 2, complex constructions* (2nd ed.). (Language Typology & Syntactic Description). Cambridge University Press.
- Shopen, T. (Ed.). (2007c). *Language typology and syntactic description: Volume 3, grammatical categories and the lexicon* (2nd ed.). (Language Typology & Syntactic Description). Cambridge University Press.
- Shore, S. (1996). Process types in Finnish: Implicate order, covert categories and prototypes. In R. Hasan, C. Cloran, & D. Butt (Eds.), *Functional descriptions: Theory in practice* (pp. 237–265). Benjamins.
- Sohn, H.-M. (1999). *The Korean language*. Cambridge University Press.
- Song, J. J. (2018). *Linguistic typology*. Oxford University Press.
- Steiner, E., & Teich, E. (2004). Metafunctional profile of the grammar of German. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 139–184). Benjamins.
- Svartvik, J., & Quirk, R. (1980). *A corpus of English conversation*. Glerup.
- Teich, E. (1999). System-oriented and text-oriented comparative linguistic research: Cross-linguistic variation in translation. *Languages in Contrast*, 2(2), 187–210.
- Teruya, K. (2004). Metafunctional profile of the grammar of Japanese. In A. Caffarel, J. R. Martin, & C. M. I. M. Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective* (pp. 185–254). Benjamins.
- Teruya, K. (2007). *A systemic functional grammar of Japanese* (Vols. 1–2). Continuum.
- Teruya, K., & Matthiessen, C. M. I. M. (2015). Halliday in relation to language comparison and typology. In J. J. Webster (Ed.), *The*

- Bloomsbury Companion to M.A.K. Halliday* (pp. 427–452). Bloomsbury Academic.
- Teruya, K., Akerejola, E., Andersen, T. H., Caffarel, A., Lavid, J., Matthiessen, C., Petersen, U. H., Patpong, P., & Smedegaard, F. (2007). Typology of MOOD: A text-based and system-based functional view. In R. Hasan, C. M. I. M. Matthiessen, & J. J. Webster (Eds.), *Continuing discourse on language: A functional perspective* (Vol. 2, pp. 859–920). Equinox.
- Thieberger, N. (Ed.). (2014). *The Oxford Handbook of Linguistic Fieldwork*. Oxford University Press.
- Tozzer, A. M. (1921). *A Maya grammar* (Republished in 1977). Dover.
- Vaux, B., Cooper, J., & Tucker, E. (2007). *Linguistic Field Methods*. Wipf and Stock.
- Wang, P. (2020). Axial Argumentation and Cryptogrammar in Interpersonal Grammar: A Case Study of Classical Tibetan mood. In Martin, Doran & Figueredo (Eds.), pp. 73–101.
- Whaley, L. J. (1997). *Introduction to typology: The unity and diversity of language*. Sage.
- Whorf, B. L. (1956). *Language, thought and reality: Selected writings of Benjamin Lee Whorf* (J. B. Carroll, Ed.). MIT Press.
- Williams, M. P. (1989). *A comparison of the textual structures of Arabic and English written texts: A Study in the Comparative Orality of Arabic* [Doctoral dissertation, The University of Leeds].
- Wilner, I. L. (2015). Friends in this world: The relationship of George Hunt and Franz Boas. In R. L. A. Hancock, M. Hamilton, J. Smith, & R. Darnell (Eds.), *The Franz Boas papers, volume 1: Franz Boas as public intellectual—theory, ethnography, activism* (pp. 163–189). University of Nebraska Press.
- Zhang, D. (2020). *Negotiating interpersonal meaning in Khorchin Mongolian: Discourse and grammar* [Doctoral dissertation, The University of Sydney].

## About the author

**Christian M.I.M. Matthiessen** is Distinguished Professor, Linguistics, UIBE. He has degrees in linguistics from Lund University (BA), where he also studied English, Arabic and philosophy, and in linguistics from UCLA (MA, PhD), and has previously held positions at USC/ Information Sciences Institute, Sydney University, Macquarie University, the Hong Kong Polytechnic University, and Complutense University. Matthiessen's

research, publications and teaching include a range of theoretical and applied areas: multilingual studies — including description of particular languages, translation studies, comparative and typological studies; health communication studies, educational linguistics, language description, applicable discourse analysis (including the use of Rhetorical Structure Theory), registerial cartography, language arts, the language of space, and the development of Systemic Functional Linguistic theory. Together with M.A.K. Halliday, he has worked on the description of English lexicogrammar and semantics, and Systemic Functional theory. Matthiessen has authored and co-authored over 15 books and 170 book chapters and journal articles. A selection of his talks and lectures are available on his YouTube channel.

[cmatthie@mac.com](mailto:cmatthie@mac.com)